



SWEA[®] NYTT

SAN FRANCISCO www.swea.org/sanfrancisco

Nr 1

våren 2011

Vårkänslor!

plus mycket, mycket mer...

NYA SIDOR

Hej och välkommen till SWEA-Nytt! Den här tidningens tema är nystart och ges ut runt vårdagjämningen. Det passar bra för vi Sweor är ju alla vana vid förändringar, att lämna det gamla bakom oss och upptäcka något nytt. Några av oss har kommit hit av nyfikenhet och upptäckarlust och andra för att vi ville så långt ifrån något gammalt som möjligt. En del har kommit hit för att deras partner ville upptäcka något nytt och har låtit sig övertalas. Och väldigt många har bara råkat hamna här utan någon plan alls.

Med eller utan plan så blir ändå livet som det blir. Man försöker tänka långsiktigt och vara förnuftig, men ändå händer allting alltid samtidigt. Man har gått och klagat på den sega arbetsmarknaden, det omysiga kvarteret, den tröga gamla datorn och den omoderna telefonen i ett par år. Och sen kommer det nya jobbet, hemmet, datorn och telefonen alla i samma månad. Man är inte direkt utvilad och beredd att ta tag i allt det nya för man har som vanligt lyckats undvika sysslösheten och fylla tomrummen. Men det brukar ordna sig ändå.

Är du sysslös och uttråkad? Hör av dig! Vi behöver snart ny formgivare och kanske även redaktör. Annars kan du prova en ny maträtt, måla klossar eller ringa någon av de nya Sweorna och ta en fika eller promenad.

Varma hälsningar,

Anna & Anna



ANNA KEMDAL PHO
Redaktör



ANNA NILSSON
Grafisk Formgivare

Omslagsfoto: Anna Nilsson

INNEHÅLL

Redaktionens rader	2
Ordförandens ord	3
Närbilder av nya medlemmar	4
Mimmis vårpyssel	7
Barbros ruta	8
Nytt om Sweor!	9
Glas och historia i Tacoma	10
Ny bokklubb i stan	11
Bilder från julen som gick	12
Värmat!	14
Tack för ett bra år	16
Camilla tackar	18
Beställ din adressbok!	19
Ny mammagrupp i East Bay	19
Var kommer Sweorna ifrån?	20
Sweor kan: Karin Seeman	21
Ibland tar livet stora skutt...	22
Kyrkoherdens tankar	23
SWEA-porträtt: Ulla Gee	24
En litterär eftermiddag	26
Ännu en världsberömd svensk!	27

ANNONSERING

Pris per tidning. 10 % rabatt vid helårsannonsering (3 utgåvor).

1/8 sida (3,5" x 2,25")	\$20
1/4 sida (3,5" x 4,75")	\$40
1/2 sida (7,25" x 4,75")	\$75
Helsida (7,25" x 9,75")	\$125
Helsida färg (7,25" x 8,5")	\$325

Kontakta Anna Nilsson, sweanytt@sweanytt-sanfrancisco.org för annonser i SWEA-Nytt eller på hemsidan. Kontakta Anita Benson, office@sweanytt-sanfrancisco.org, för e-postannonser.

BIDRA GÄRNA MED ARTIKLAR OCH BILDER!

Hör av dig om du vill skriva en artikel för SWEA-Nytt. Vi letar alltid efter nya författare. Skicka texten i ett Word-dokument. Skicka gärna också in dina digitala bilder. Foton ska vara stora för att se bra ut i tryck - minst 1 200 pixlar. Tala om vem som är på bilderna. Du kan också skicka artiklar och foton med vanlig post till redaktören. Vi returnerar text och bilder.

MANUSSTOPP FÖR NÄSTA SWEA-NYTT

Bidrag till sommarnumret 2011 måste vara redaktionen tillhanda SENAST 1 MAJ.

SWEA SAN FRANCISCO

www.swea.org/sanfrancisco

SWEA-NYTT

ANSVARIG UTGIVARE

Gun Bolin
Tel: 925.253.1676
president@sweasanfrancisco.org

REDAKTÖR

Anna Kemdal Pho
Tel: 415.606.3130
sweanytt@sweasanfrancisco.org

GRAFISK FORMGIVARE

Anna Nilsson
Tel: 415.259.9072
sweanytt@sweasanfrancisco.org

ANNONSER

Anna Nilsson
Tel: 415.259.9072
sweanytt@sweasanfrancisco.org

KORREKTUR

Ulla Wikander Reilly
sweanytt@sweasanfrancisco.org

Redaktionen förbehåller sig rätten att korrigera och redigera insänt material.

HEMSIDA

REDAKTÖR

Jenny Folkesson
Tel: 415.205.8913
webmaster@sweasanfrancisco.org

E-POST & UTSKICK

Anita Benson
Tel: 925.945.6582
office@sweasanfrancisco.org

STYRELSE

ORDFÖRANDE

Gun Bolin

VICE ORDFÖRANDE

Lotta Askerlund

SEKRETERARE

Britta Ottersgard

SKATTMÄSTARE

Heléne Karlsson

MEDLEMSKAP

Anita Benson

PROGRAMKOMMITTÉ

Judy Barrows
Marlene Tolvtin Eriksson
Jenny Folkesson
Siv Hood
Ursula Hultqvist
Camilla Jäderholm
Carola Williams

HEJSAN!

I skrivande stund är det januari och kallt, jag har inte blivit bekräftad som er nya ordförande än, men om det här publiceras i tidningen, så gick allt vägen på årsmötet, och jag och den nya styrelsen blev bekräftade. Och i och med det, vill jag först tacka för ert förtroende, men också uttrycka mitt och SWEAs stora tack till våra avgående styrelsemedlemmar. Inom programkommittén avgår Eva Buxton, Helena Simon och Anna Hansson-Shea, och vi tackar dem alla för alla trevliga program de har tagit hand om under det gångna året. Vår kära viceordförande Ulla Wikander Reilly avgår också, och där har vi haft en ovärderlig källa till kontakter i de svenska kretsarna. Ulla har gjort stora insatser för våra program och kommer att vara en viktig resurs även i framtiden vad gäller besökare från Sverige, kontakter inom kulturvärlden och mycket annat, och för det tackar jag på förhand.

Sist men inte minst vill jag tacka Camilla Podowski, vår suveräna ordförande under det gångna året, och dessförinnan en superb kassör! Camilla har utan tvekan satt litet sprätt på SWEA, och det känns väldigt välkommet av våra medlemmar. Där växer det ingen mossor under fötterna, och Camilla har med outröttlig energi fört vår förening in i litet nya spår, samtidigt som de gamla spåren också fått litet olja.

Och nu är det min tur att fortsätta i de nya spåren, och göra mitt bästa för att fortsätta SWEAs fina spridande av kultur och arbeta för sammanhållning bland oss utvandrade. Ett ämne på min agenda under det här året är att vi speciellt försöker hitta sätt att inkludera ännu fler av våra Sweor, som av olika anledningar inte kommer till

våra program. Bor du så långt bort att det är svårt att köra hem efter programmen? Är du isolerad, och har svårt för att ta dig till programmen? Kanske känner du inte andra Sweor, och är litet blyg för att komma till program utan någon följeslagare? Anledningarna kan vara många, men faktum är att fastän vi har nästan 400 medlemmar, så kommer det inte mer än omkring 100 till våra större fester, och mycket färre till de mindre engagemangen. Jag skulle gärna vilja veta, om det är något vi kan göra för att sträcka ut en hand till dem, som behöver det. Kontakta mig, om du är en av dem som gärna skulle vilja komma men av någon anledning är förhindrad att göra det. Dessutom skulle jag gärna vilja ha idéer från er alla om vad vi kan göra för att förbättra vår kontakt med Sweor, som vi av någon anledning inte träffar så ofta.

Dessutom, skulle det inte vara trevligt att göra mindre utflykter till områden som kanske inte är så centrala, men där det bor någon Swea som skulle vilja guida runt en liten grupp Sweor och visa upp sitt hörn av världen, få umgås utan större abrovinkler och kanske avnjuta en fika tillsammans någonstans? På så sätt skulle ju också de besökande Sweorna få upptäcka platser i Bay Area, som vi kanske inte har besökt?

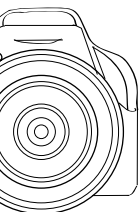
Tänk till litet på det här, och kontakta mig om något av ovanstående faller i bördig jord!

Kram,

GUN BOLIN
Ordförande



ORDFÖRÄNDENS ORD



NÄRBILDER AV NYA MEDLEMMAR

SWEA har runt 8 000 medlemmar och finns i 35 länder. SWEA San Francisco är SWEAs näst största lokalavdelning efter Stockholm med 396 medlemmar. Här välkomnar vi åtta nya Sweor som har svarat på



INGEBORG ANDERSSON

Hemort i Sverige: Täby.

Bor nu: Saratoga.

Familj: Man och tre barn - 16, 13 och 11 år.

Var har du bott tidigare? I Tyskland några omgångar.

Hur länge har du bott i Bay Area? Sedan 2002.

Hur hamnade du här? För att få trevligare klimat och bättre yrkesmöjligheter.

Yrke: Arkitekt, inredningsarkitekt, ACN-representant.

Tidigare SWEA-medlem? Nej.

Bäst med Kalifornien? Klimatet, trevliga människor från alla delar av världen.

Saknar? Min familj, skärgården, svensk sommar, båtliv och fiske, insjöar.

Intressen? Arkitektur och design, dans, opera, körsång, böcker, långpromenader.

CARINA HANNUS

Hemort i Sverige: Uppsala.

Bor nu: San Francisco.

Familj: Linda 23 år och Elin 21 år.

Hur länge har du bott i Bay Area? sedan november 2010.

Hur hamnade du här? Tjänst i Svenska kyrkan i San Francisco.

Yrke: Diakon.

Tidigare SWEA-medlem? Nej.

Bäst med Kalifornien? Vänliga bekräftande människor och att Kalifornien innehåller allt!

Saknar? Svensk ost.

Intressen? Kreativitet och skapande samt allt som rör musik. Gillar att träffa människor och uppleva nya saker.



MARIA PHILIP

Hemort i Sverige: Saltsjöbaden.

Bor nu: Marina, San Francisco.

Familj: Sambo, föräldrar och tre syskon samt nära vänner.

Var har du bott tidigare? Financial district, San Francisco.

Hur länge har du bott i Bay Area? Sedan oktober 2010.

Hur hamnade du här? Först fick min sambo jobb, därefter fick jag.

Yrke: Affärskonsult, projektledare.

Tidigare SWEA-medlem? Nej.

Bäst med Kalifornien? Naturen, solen, vinet, maten, mångfalden, samspelet mellan intensivt stadsliv och härligt lantliv, entreprenörsandan.

Saknar? Familj och vänner, Djurgården, vår lägenhet, skärgården, Tranans köttbullar, den svenska pålitligheten, svensk design & inredning.

Intressen? Umgås med familj och vänner, matlagning & bakning, idrott, resor & äventyr, film, musik, foto och annan härlig kultur.



KARIN REGNSTRÖM

Hemort i Sverige: Stockholm.

Bor nu: South Beach i San Francisco.

Familj: Man och två vuxna söner, som för närvarande är kvar i London.

Var har du bott tidigare? Kalifornien, Connecticut och London.

Hur länge har du bott i Bay Area? Sedan juli 2010 den här gången.

Hur hamnade du här? Jobb inom läkemedelsutveckling.

Yrke: Forskare i biomedicin.

Tidigare SWEA-medlem? Ja.

Bäst med Kalifornien? Klimatet och naturen, färska frukter och grönsaker, Napa Valley.

Saknar? Familj, vänner och korta helgresor i Europa.

Intressen? Vandring, segling, skidåkning, konst och design.

Värt att veta om dig? Jag har sammanlagt bott nästan tio år i USA (hälften i södra Kalifornien). Mitt största nöje är att resa till Sverige varje sommar till mitt hus i skärgården utanför Grisslehamn. Jag är en stor hundvän (min senaste hund var en Golden Retriever) och sitter gärna hundvakt någon gång. Om det finns intresse vill jag gärna starta en vandringsgrupp för helgutflykter i Bay Area.



KAROLINA BURSTRÖM

Hemort i Sverige: Skövde.

Bor nu: San Carlos.

Familj: Förutom en stor familj i Sverige så har jag skapat mig en ny familj här med supergoa vänner. Jag kallar Heléne Karlsson och Monika Stahler mina "systerar".

Var har du bott tidigare? Olika ställen på Peninsulan.

Hur länge har du bott i Bay Area? 11 år.

Hur hamnade du här? Au pair.

Yrke: Egen företagare.

Tidigare SWEA-medlem? Nej.

Bäst med Kalifornien? Jag älskar hur öppna folk är, att det finns folk ifrån så många olika ställen i världen och att alla har en intressant historia att berätta.

Saknar? Svensk pizza och familjen så klart. Saker man inte kan ta med sig i resväskan.

Intressen? Scrapbooking och att göra kort står högt på listan. Resa, vinprovning, promenader och fika med kompisar är också storfavoriter.

Värt att veta om dig? Jag strävar varje dag efter att utvecklas och bli en bättre människa. Livet är underbart om man öppnar sig för de möjligheter som finns.

MADELEINE VIDÉN

Hemort i Sverige: Jag betraktar Malmö som mitt hem i Sverige.

Bor nu: Menlo Park.

Familj: Maken Anders och dottern Anna, sex år.

Var har du bott tidigare? Long Beach, Palo Alto.

Hur länge har du bott i Bay Area? Jag är född i USA, och har alltid bott här. Kom till Bay Area 1996.

Hur hamnade du här? Vi flyttade hit när vi gifte oss, för att jag skulle jobba på Stanford i ett år.

Yrke: Director of Finance and Strategic Planning, Stanford University Graduate School of Business.

Tidigare SWEA-medlem? Ja.

Bäst med Kalifornien? Möjligheterna, vädret, naturen, stranden.

Saknar? Familjen, sommaren, naturen, päronglass!

Intressen? Musik, familjeliv, matlagning, resor, natur, fotografi.

Vad är värt att veta om dig? Jag tycker det är roligt att upprätthålla svenska traditioner, och ser fram emot att engagera mig i SWEA!





ANNA BJÖRNSSON

Hemort i Sverige: Köping.

Bor nu: Sunnyvale.

Familj: Maken Per och tvillingdöttrarna Emma och Julia, födda i september 2010.

Hur länge har du bott i USA/Bay Area? 15 år.

Hur hamnade du här? Jag kom hit 1995 som au pair. Jag var då här i ett år och jobbad för en familj i Los Altos. När det året var slut kom jag tillbaka och studerade på Foothill College och San Francisco State University.

Yrke: Ingenjör.

Tidigare SWEA-medlem? Nej.

Bäst med Kalifornien? Vädret! Det är mycket som är bra med Kalifornien. Lake Tahoe är underbart både sommar och vinter. Det är nära att åka till stranden, och man kan spela golf året om. Det finns också så många fina ställen att vandra på här.

Saknar? Min familj i Sverige.

Intressen? Golf, utförsåkning, vandring.

Vårt att veta om dig? Jag är nybliven mamma till mina underbara tvillingdöttrar.

KATARINA BENNICH

Hemort i Sverige: Nacka, utanför Stockholm.

Bor nu: Marina, San Francisco.

Familj: Min man Micke. Lillasyster, mamma, pappa med flera i Sverige.

Var har du bott tidigare? Canterbury, England och Paris, Frankrike.

Hur länge har du bott i Bay Area? Sedan slutet på november 2010.

Hur hamnade du här? Genom min mans jobb som marknadschef för den skandinaviska marknaden på en dejtingsajt i Financial District.

Yrke: Media- och PR-konsult.

Tidigare SWEA-medlem? Nej.

Bäst med Kalifornien? Jag älskar närheten till alla typer av naturupplevelser - alltifrån stränder fulla med surfare till snötäckta berg. Människorna är öppna och hjälpsamma och stämningen är avslappnad. Staden är väldigt lätt att tycka om och trivas i, speciellt om man kommer från det lite stelare Stockholm. Ett annat stort plus är alla fantastiska restauranger.

Saknar? Jag har fullt upp med att njuta av staden och allt nytt, spännande och kul, som den har att erbjuda så jag har inte hunnit



sakna något än - förutom familj och vänner så klart.

Intressen? Jag gillar att resa, laga och äta mat och träffa nya människor. Jag har fått lite nya intressen här, som cykling, jogging och klättring.

PREVENTION MINIMALLY INVASIVE DENTISTRY



Eva C. Eriksson DDS
general dentistry for
adults and children

phone 415 479-6540
fax 415 479-6550

662 Las Gallinas Avenue
San Rafael, CA 94903

Billigaste Priset Till Sverige.

1204 Fifth Avenue
San Rafael, CA 94901
415-454-4932 Fax: 415-454-5783

www.skytours.com

GARANTERAT!

MIMMIS VÅRPYSSEL



DEKORERADE TRÄKLOSSAR

Ta en eller flera træklossar i vilken storlek som helst. Skriv ut digitala bilder på familjemedlemmar eller klipp ut favoritmotiv från tidningar såsom djur, hus, blommor eller fina mönster och limma på klossarna. Man kan också fotografera sitt barn både framifrån och bakifrån; klipp ut och limma fast den ena bilden på en sida och den andra på andra sidan. Lacka sen hela klossen för att skydda bilderna från att åka av. Man kan också grunda klossen med flytande vattenfärg om man vill ha olika färger på dem.

Det kommer att bli mycket roligare för barnen att leka med klossar och bygga när man har så fina motiv på dem. Det är också bra för språkutvecklingen eftersom motiven skapar samtal och frågor.

Lycka till!

VI KAN HJÄLPA DIG NÄR DU SKA SÄLJA, KÖPA ELLER BYTA
BOENDE OAVSETT I VILKET SKEDE I LIVET DU BEFINNER
DIG. VÅRA AMBITIONER ÄR ATT DU SOM KUND SKALL FÅ
EN FULLSTÄNDIG OCH TILLFREDSTÄLLANDE AFFÄR.

VÄLKOMMEN ATT HÖRA AV DIG!

Gunilla

“OPENING DOORS OF OPPORTUNITY”

Dudum Real Estate Group 1910 Olympic Blvd., #100, Walnut Creek, CA 94596

Gunilla Lehmkuhl

Fastighetsmäklare

East Bay och Rossmoor

925.408.0567

www.gunillalehmkuhl.com



DUDUM
REAL ESTATE GROUP

VÄNDA BLAD

BARBRO OSHER

INGENTING BESTÄMMER MER påträngande åldersbegreppet än före detta mycket små barn, som plötsligt blivit tonåringar, eller – ännu värre – 20-åringar. De satt ju i vagn i förrgård! Lika illa är det när man inser att ens minnen går tillbaka till den forntid, som ligger dimhöljad bakom decennier av egna minnen, men fördold för en yngre generation, som inte ens minns andra världskriget.

Och vad värre är: när man börjar tala om storheter, som befolkat media sedan urminnes tider och som en efter en går ur tiden – och INGEN i en nyare generation vet vilka de är! Lena Nyman, Per Oscarsson, Per Grundén, Martin Ljung är några som passerat den yttersta gränsen nyligen. De var alla världsberömda i HELA Sverige! Ingen minns Lena som ett av ankarna i Hasse å Tages underfundiga påhitt. Inte heller Per Oscarssons famösa framträdande i Hylands Hörna eller vår operett hjälte Per Grundén, som lade Wien för sina fötter. Och Martin Ljung då – denna gängliga gestalt som präglat svenskt underhållningsminne med sina lätt bortkopplade gestaltningar, som bar Povel Ramels varumärke – även han borta sedan några år. Borde vi nu likt de gamla elefanterna i Hasse å Tages obetalbara visa uppsöka närmsta vattenhål eller bara stillsamt finna oss i att mata duvorna i parken? Tack och lov lever ännu Alice Babs och finns väl bevarad i en nyligen utkommen dokumentär om sångfågeln, som debuterade på tidigt 40-tal och fortfarande har både huvud och röst i behåll.

Tur är det att vi 40-talister är så många till antalet att vårt kollektiva minne av dåtidens "megastjärnor" i media fortfarande har ge-

” Sett med tidens backspegel växte vi upp i långsamhetens hägn. Nyheter färdades via telegraf, telex, radio och tidningar. ”

nomslagskraft. I dagarna skulle Jussi Björling ha fyllt hundra år. Han passerade inte ens femtioårsstrecket, men hyllas världen över som en av de största tenorerna någonsin. Och Birgit Nilssons remarkabla röst, underbara humor och goda affärssinne överlever liksom Jussis i inspelningar från världens estrader och i hennes fall i det pris till sentida kollegor, som gjort och gör enastående insatser för den klassiska musiken. Det är bara att hoppas att de sentida generationerna tar för sig av vad som kan lagras på iPod, CD och DVD.

Häromdagen kom det fina beskedet att det äldsta barnbarnet kommit in på ett amerikanskt universitet. Han har redan avverkat två decennier och inte kan undertecknad begripa hur det gick till. I jäns var han en skrikig baby med kolik och utmattade föräldrar. Hans bröder fanns inte ens på kartan och nu är de tonåringar med råge. Vart tog de vägen alla dessa dagar som utgör livet? Vi vänder blad varje dag, men nog har livsboken blivit till en riktig tegelsten. I helgen kom ett kärt besök i form av en brådmogen yngling på sexton vårar med huvudet fullt av frågor och en mängd färdiga uppfattningar, som behövde bearbetas: en son till en gudson. Enligt mitt enkla förmenande var det bara i förrgård gudsonen befann sig i samma ålder med stort behov av lyssnande och stöttor.



Idag sitter han som säker chefredaktör på en av våra största affärstidningar. Det är han och hans jämnåriga före detta glyttar, som nu är världens herrar och minsann damer. 40-talisternas barn och barnbarn tar över vår värld och sätts att förvalta vårt pund och våra historiska minnen.

Sett med tidens backspegel växte vi upp i långsamhetens hägn. Nyheter färdades via telegraf, telex, radio och tidningar. De hann fram när de hann fram. Telefonen, den fasta, var till för korta meddelanden. Brevskrivningskonsten firade fortfarande triumfer och Postens credo "Ett brev betyder så mycket" var utan konkurrens. Sommarloven var eviga och skolåret digert av plikter och tillkortakommanden. Bil var en lyxvara, få förunnad! Cykel och apostlahästar legio. Flög gjorde de få utvalda. Vi andra tog i bästa fall tåget med byte i Mjölby eller Flen och kom inte heller lika långt. Man skickades till speceriaffären och mjölkditon och sommartid till lagårn och handelsträdgården. Närodlat var allting och jordgubbar fanns bara på sommaren! Lingon- och blåbärsplock ingick i vardagssysslorna. Kläder tvättades för hand förstas – linne och lakan åkte i byken! Diskning var ett måste man inte kunde smita från – någonsin! Idyll? Ibland – ofta inte!

Hur många blad har vi inte vänt sedan dess!

NYTT OM SWEOR!

KÄRA SWEOR!

Det har snart gått ett år sedan vårt barnbarn, Gunnar, drabbades av en mycket allvarlig hjärnskada efter en olycka under en baseballmatch i Marin Catholic High School. Allt var mycket ovisst. Vi visste inte om vi skulle få behålla honom.

Under en vacker och rörande vaka som skolan och kommunen organiserat, drog Gunnar sitt första andetag på egen hand... även om det tog ännu ett par veckor, innan han kunde andas utan respirator. Som genom ett mirakel förbättrades hans tillstånd och han vaknade upp ur sin tre veckor långa koma.

Jag vill tacka er, kära vänner, för allt ni

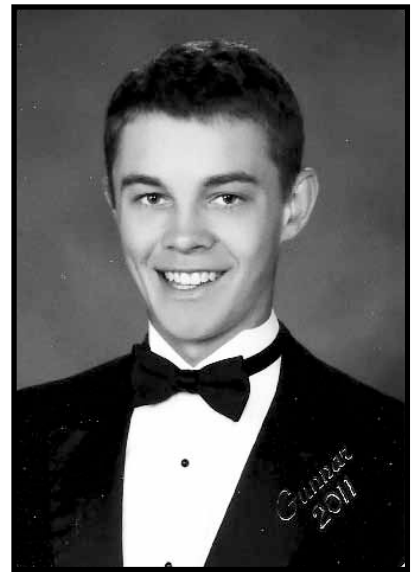
gjorde för Bengt och mig och Gunnars familj under denna svåra tid. Men inte minst tackar jag er för era förböner och de positiva tankar, som ni sände Gunnar.

Gunnar har arbetat intensivt för att återfå sina fysiska och psykiska krafter. Han kämpar fortfarande med sitt närminne. Till vår stora glädje har han kunnat återvända till sin high school, där han nu är en senior.

Det känns så otroligt fint, att ha vänner som ni, kära Sweor, som gav oss ert stöd, när vi som bäst behövde det

Med tacksamma hälsningar,

Barbro Sandberg



Gunnar är på bättringsvägen.



Miyo Agnes Gerdes-Hayashida

CARIN BERGMAN-HAYASHIDA HAR BLIVIT MORMOR!

Före detta San Francisco-Swean och 2004 års stipendiat, Jennifer Hayashida, har tillsammans med sin man Benj Gerdes fått en dotter. Den 16 november föddes Miyo Agnes Gerdes-Hayashida i Brooklyn, New York. Hon vägde 3,2 kg och var 52 cm lång.

Otroligt stolt mormor är Carin Bergman Hayashida.

TACK, TACK JÄTTESTORT TACK...

...till Tove Norlander, som donerade det vackra smycket i egensmidat silver, som årets Lucia fick till minne av firandet!

Och lika stort tack till alla er otroligt hjälpsamma Sweor för era insatser med julmarknaden! Inte minst går tacket till alla som jobbade under själva marknaden, men också till alla bagerskor, glöggkokerskor och andra, som bidrog till våra besökares upplevelse! Återigen hade vi en väldigt lyckad marknad, och det skulle vi aldrig kunna ha utan allt ert jobb och er uthållighet!

Vi vill också att ni framför vårt varma tack

till alla icke-Sweor, utan vilka vi inte skulle ha klarat oss under marknaden. Ni som inte var med den här gången - anmäl er gärna till att hjälpa till vid nästa julmarknad. Vi behöver alltid många volontärer och det är roligast om vi i första hand kan använda våra egna Sweor.

Kram,

Julmarknadskommittén

Gun Bolin, Kerstin Eriksson Splawn, Ulla Wikander Reilly, Christine Forssell, Ann Faut, Kajsa Murphy och Birgitta Durrett.



Tove Norlander iförd sina fina smycken.



GLAS OCH HISTORIA I TACOMA

ANN FAUT

När Anita Marquis och jag var på regionmötet i Seattle i höstas åkte vi på en utflykt för att besöka Museum of Glass och Western State History Museum. Vår värdinna och guide Anna Lovell mötte oss i Hotel Andras lobby och körde oss genom Seattle till Tacoma, där vi först besökte glasmuseet. Visste du att det finns fler glaskonstnärer i nordvästra USA än någon annanstans i världen? Inte ens Småland har fler! När planerna för ett glasmuseum började ta form 1992 var det tänkt att museet mest skulle visa glas av Dale Chihuly, men det kom även att omfatta internationell modern glaskonst.

Vi började med att gå in i världens största "Hot Shop Amphitheater", en glasblåsarhytta som finns inuti en jättestor kupa, synlig på långt håll från motorvägen. Där var det som ett skådespel med konstnärer som uppträdde med att blåsa glas i olika former. Det var hela tiden full rörelse på golvet. En ung glaskunnig dam stod längst

fram och förklarade för oss vad vi såg. Samtidigt kunde vi via en stor bildskärm följa det som hände på nära håll.

Efter detta gick vi till en stor sal, fylld av färgrika, fantasifulla figurer. De tillhörde "Kids Design Glass" – ett program som varje månad valde ut en teckning, formgiven av ett barn och som sedan producerade i glas. Glasfiguren gjordes i två exemplar, ett till barnet och ett till museets permanenta samling. Det var verkligen roligt att se och det måste ha varit ännu roligare för barnet att se sitt konstverk på ett museum.

Efter ett snabbt besök i museibutiken lämnade vi själva museet och tog oss upp till "Chihuly Bridge of Glass", en bro fylld av glaskonst både i taket och på sidorna. Från bron, som går över motorvägen såg man det nuvarande tingshuset, en före detta järnvägsstation. Genom det stora fönstret såg vi något som liknade stora glasballonger,

men när vi kom in, visade det sig vara jättestora glasblommor i gula och röda nyanser, formgivna av Dale Chihuly. Där fanns också annan Chihuly-glaskonst och det var väl värt ett besök.

Nu började vi känna att det var dags för lunch. Anna hade blivit rekommenderad flera ställen. Vi valde Grassi's och det var vi mycket nöjda med. Varm clam chowder smakade gott, eftersom det var lite kyligt utomhus. Efter lunch tog vi en kort promenad till Washington State History Museum, som har en fantastisk modelljärnväg - den största i Washington State och mycket annat, som var intressant och värt att se. Vi skulle ha kunnat tillbringa mycket mera tid där men vi valde att börja hemresan före rusningstrafiken. Vi hade en toppendag och vi var så tacksamma att Anna ställde upp och tog oss till Tacoma.

Nu vet vi att det finns mer än en flygplats där.



Glasblåsare i Tacomas glasmuseum.



Chihuly's gigantiska glasblommor.

NY BOKKLUBB I STAN

CAMILLA JÄDERHOLM

Säkert har ni redan hört att det nu finns en bokklubb för Sweor bosatta i San Francisco. Det är jag, den kända bokklubbsvärdinnan Camilla, som drar i trådarna där. Vi träffas vid lunchtid den första torsdagen i varje månad på biblioteket i Swedish American Hall. Vi är redan fyra medlemmar och hoppas att få med fler läsglada tjejer i vårt gäng.

Vi har kul på våra möten då vi tycker att det är trevligt att diskutera böcker som vi har läst och få höra de olika tolkningarna av en bok. Vad en läsare tycker om en bok beror ju mycket på vad hon själv är intresserad av och också vad hon har upplevt i sitt eget liv. Ibland har vi en bok som någon har börjat på och bara inte orkar läsa färdigt, medan en annan läsare tycker att boken

var kanon. På så sätt blir det ju intressanta diskussioner.

Vi läser allt från deckare till biografier. Alla medlemmar föreslår något som de tycker om att läsa och eftersom vi har våra möten på vårt fina bibliotek så har vi ju tillgång till alla böckerna - det är bara att plocka ut från hyllan. Det ska också tilläggas att vi bibliotekarier är på hugget med att hålla vårt bibliotek med nya böcker.

Det är också, tycker jag, mysigt att träffas på biblioteket. Varje medlem tar med egen lunch, och så sitter vi och mumsar på lunchen samtidigt som vi diskuterar böcker, och det är klart att diskussionerna kan ju också leda till att man pratar om annat – men det är ju inte heller förbjudet! Huvudsaken är att alla trivs och tycker om att läsa. I dagens läge när det är så stressigt med all ny teknik som kommer hela tiden så att man bara inte hinner med, då är det skönt att



Camilla Jäderholm

fördjupa sig i en riktigt bra bok (som man kan hålla i händerna och vända sidor i) och bara glömma allting annat.

Min e-postadress är: capricat56@yahoo.com

Välkommen till bokklubben i stan!



Lucia på väg!



Foto: Camilla Podowski

Siv Richards och Elisabeth Fredricsson i vackra Sverigedräkter.



BILDER FRÅN JULEN SOM GICK

STRÅLANDE JULMARKNAD

KATARINA BENNICH

SWEA:s julmarknad lockade cirka 2 600 personer – i år igen. Saint Mary's Cathedral fylldes av förväntansfulla barn, shoppingsugna, svensktörstande, traditionsälskande och julfina besökare.

Utöver de betalande besökarna var över 200 volontärer där för att hjälpa till att skapa den efterlängtdade julstämningen. Utöver SWEA var det män, släkt och vänner som var ivriga att hjälpa till och göra julmarknaden till en succé. Julmarknaden bjöd på allt man kan önska sig - glögg, våfflor, varmkorv och lussebullar.

De bedårande luciatågsdeltagarna med nästan 80 barn smälte nog de flesta hjärtan och fick alla besökarna att känna att det verkligen var jul, trots värmen och grönskan utanför.



Glögg-gänget: Viveca Eliscu, Katarina Galway, Elisabeth Ten Brink och Maria Hassis



Foto: Ursula Hultqvist och Ann-Sophie Taylor

Angelina och Mason dansar.

SWEA FIRADE UT JULEN

ANN HÅGERLIND EKEHOV

Det blev en glad avslutning på julen när SWEA anordnade julgransplundring för medlemmar och andra Sverige-intresserade på City of Albany Community Center i januari. Barn, föräldrar, mor- och farföräldrar dansade runt granen till klassiska svenska sånger, åt bullar, pepparkakor och drack svensk julmust. Höjdpunkten för många barn var godispåsen som delades ut på slutet. Och när de yngre deltagarna väl vandrade ut genom dörren gjorde de det med rosiga kinder och blanka pannor. Att dansa ut granen tar minsann på krafterna när man är liten.



Mason släcker törsten efter dansen.



Foto: Monika Stahler

Jenny Sagström-Warnes med sina barn.



Barnen åt med god aptit!

Foto: Elisabeth Lamoureux

MAMMORNAS JULFEST

URSULA HULTQVIST

Det var en grupp förväntansfulla barn som dök upp till SWEA-mammornas första gemensamma julfirande. Sofia Kelly hade öppnat upp sitt hem dagen till ära och mammorna hade alla med sig en traditionell julrätt till julbuffén. Varje barn hade med sig en julklapp som las i tomtens julklappssäck. Eftermiddagen förgylldes med god mat, glada skratt, stöj och lek, och även lite dans runt granen! Julträffen avslutades med julklappsutdelning och alla barnen gick nöjda hem med mätta magar och en ny leksak under armen.

Vårmat!

UGNSSTEKT LAX MED CITRUSSALSA

Den här kaliforniska salsan sätter sprätt på all ugsbakad och grillad fisk. Servera med kokt potatis eller ris.

4 portioner:

Salsan – 1 apelsin, 1 grapefrukt, 1 citron och 1 lime
1 msk finhackad färsk koriander
½ tsk finhackad färsk ingefära
2 msk soja
2 msk sherry eller balsamvinäger
¼ tsk malen koriander
2-3 droppar Tabasco
2 msk olivolja

Fisken – 4 bitar laxfilé à 150 g
1 msk olivolja
1 tsk smör
salt och peppar

Salsan: Skala frukterna och ta bort alla kärnor och skinet runt klyftorna. Hacka fruktköttet i tärningar, spara saften. Blanda med resten av ingredienserna.

Fisken: Värm ugnen till 200° C (392° F). Salta och peppra laxbiten på båda sidor. Bryn i smöret och oljan i het stekpanna. Stek sedan i ugnen 8-10 minuter. Servera med salsan i en skål.

Tips från Maud Hallin: Om du vill spara tid kan du göra salsan dagen innan, men håll inte i den färska koriandern förrän det är dags att servera.

(receptet hämtat ur Sultanens Auberginer av Stina Katchadourian)



SOLGUL GINO

En väldigt fräsch efterrätt med chokladgratinerad frukt i ugn. Enkel att svänga ihop och frukterna får man variera efter säsong.

4 portioner:

1 ananas
1 mango
3 kiwi
1 passionsfrukt
vit choklad
Tillbehör: Glass

Skala och skär frukten i bitar. Riv över valfri mängd vit choklad. Gratinerad i ugn på högsta temperaturen i 5-6 min tills chokladen smält, passa så det inte blir bränt. Servera med glass.

(recept och foto hämtat från kryddburken.se)



Foto: flickr.com/creativecommons/rnwao

VÅRSALLAD

Hårdkoka några ägg, skär dem i klyftor och arrangera dem vackert på en sallad av t.ex. spenat, salladslök, rödkål, gurka och mozzarellaost. Både vackert och gott!

(receptet hämtat från primavise)

grönsaker

...är livsmedel med ursprung i växtriket och innehåller en rad olika ätbara växter. Vilka livsmedel som hör till gruppen och vad som istället hör till frukt eller andra grupperingar beror till stor del på i vilket sammanhang livsmedlet används. Rötter, stjälkar, blad, blommor och även vissa frukter kan betecknas som grönsaker.

LITEN GRÖNSAKSORDLISTA

- BONDBÖNA – BROAD BEAN
- FÄNKÅL – FENNEL
- GRODDAR – SPROUTS
- GRÄSLÖK – CHIVES
- GRÖNKÅL – KALE
- HARICOT VERT – FRENCH BEAN
- JORDÄRTSKOCKA – JERUSALEM ARTICHOKE
- KNIPPLÖK – SPRING ONION
- KRONÄRTSKOCKA – ARTICHOKE
- KÅLROT – RUTABAGA
- MANGOLD – CHARD
- MASKROS – DANDELION
- NÄSSLOR – NETTLES
- PALSTERNACKA – PARSNIP
- PEPPARROT – HORSERADISH
- ROVA – TURNIP
- RUCCOLA, SENAPSKÅL – ARUGULA, MUSTARD GREEN
- RÖDBETA – BEET, BEETROOT
- SALLADSLÖK – SCALLION, GREEN ONION
- VATTENKRASSE – WATERCRESS

Källa: Wikipedia

Tack för ett bra år!

VI SER FRAM EMOT DET NYA

KATARINA BENNICH

Den 24 januari samlades nästan 100 Sweor i City Forest Lodge för att gå igenom året som gått och året vi har framför oss. Förra årets styrelse tackades av och det nya årets välkomnades. Nya och gamla medlemmar fick ett tillfälle att mötas och spendera en trevlig kväll tillsammans med god mat, gott vin och semlor.

Stämningen var hög under hela kvällen, vilket kanske inte är så konstigt när så många Sweor samlas i en och samma lokal. Som vanligt är det många Sweor som har hjälpts åt för att skapa den fina kvällen, men ett extra stort tack ska Helena Simon och Camilla Jäderholm ha som ordnat med årsmötet.

Buffébordet var fyllt av godsaker, allt från ostar till en god sallad, marinerad kycklingfilé och potatismos. Behöver jag säga att kön ringlade sig lång i den rymliga lokalen?! Borden var vackert dukade med gula servetter och färska blommor. Höjdpunkt, tillsammans med det trevliga sällskapet, måste ändå ha varit efterrätten; semlan. Färsk, gräddig och serverad med varm mjölk, precis som sig bör!

Kvällen förgylldes också av försäljning av olika produkter och en bokmarknad med svenska böcker.

Heléne Karlsson, som varit ekonomiansvarig under året som gått, kunde konstatera att det har gått bra för SWEAs ekonomi.

Största inkomstkällan var som vanligt den stora svenska julmarknaden, men medlemsavgifter, utdelning från ekonomiskt kapital och försäljning av SWEA-produkter bidrog också till det goda resultatet. Under 2010 fick SWEA hela 62 nya medlemmar.

Under året har en stor del av SWEAs pengar gått till vårt stipendium, samt till donationer till Svenska kyrkan i San Francisco, svenska skolor i området och övriga föreningar som ligger i linje med SWEAs mission att främja svensk kultur. Den största donationen var vårt bidrag med 5 000 dollar till World Scout Jamboree i Sverige, som går av stapeln senare i år.

2010 års ordförande, Camilla Podowski, kunde konstatera att året varit bra på många andra sätt. De otaliga programmen och aktiviteterna har skapat många minnesvärda stunder och inspirerande möten. Programmet har varit fullspäckat med allt ifrån författarinnebesök med Tove Alsterdal och Stina Katchadourian till föredrag om trafiksäkerheten i USA jämfört med i Sverige. BOST har besökt spelningar med Yóó Ma, teater och opera och konserter dirigerade av Ragnar Bolin, filmkvällarna har visat Stieg Larssons milleniumtrilogi, Snabba Cash och komedin Bröllopsfotografen. Det har också varit julgransplundring i Albany, lutfisklunch i Sonoma, övernattnings på West Point Inn, vårmiddag på Golden Gate Yacht Club med SWEA-torg och hattparad, midsommarfirande i Tilden Park, lunch för nya medlemmar,

kräftska, vindruvsplöckning hos Lindes och den fantastiska julmarknaden i St Mary's.

Utöver det har Sweorna hunnit med 30 mammaträffar, 16 tjejträffar, 9 öppna dagar på biblioteket, 5 promenader, 3 nummer av SWEA-Nytt, varit värdinnor på 2 kyrkkaffern, haft många boklubbsträffar, otaliga pyssel, och skickat ut 10 månadsbrev. Vilket år!

De tekniska framstegen har också varit många, ordföranden har skickat ut månadsbrev till alla medlemmar, hemsidan har uppdaterats flitigt och Facebook har använts för att nå ut till en ny grupp av Sweor. Dessutom genomfördes en elektronisk omröstning för styrelsen 2011.

Den nya styrelsen presenterades. Ny ordförande är Gun Bolin, vice ordförande är Lotta Askerlund, skattmästare är Heléne Karlsson och sekreterare Britta Ottersgard. Medlemskapsansvar har Anita Benson och programmet sköts av Judy Barrows, Marlene Tolvtin Eriksson, Jenny Folkesson, Siv Hood, Ursula Hultqvist, Camilla Jäderholm och Carola Williams.

Anita Benson hade sammanställt lite rolig kuriosita om SWEAs medlemmar. Utav de 399 medlemmarna är den äldsta född 1924 och den yngsta 1986 – det är hela 62 års skillnad. Det är 16 av medlemmarna som inte har e-post. Flest Sweor är födda i Stockholm, hela 109 stycken. Göteborg kommer på en hedersvärd andraplats med 32 stycken. Därefter kommer Malmö, Uppsala





Foto: Anna Nilsson och Birgitta Durrett



Överst: Nya ordföranden Gun Bolin. Dagordningen. Barbro Johannesson har fått ros. I mitten: Elisabeth Fredricsson, Marita Leth, Gunnel Ström och Kerstin Edgerton. Lisa Wiborg med Camilla Podowski och Barbro Osher. Nederst: Gun presenterar den nya styrelsen, från vänster: Ursula Hultqvist, Marlene Tolvtin Eriksson, Jenny Folkesson, Carola Williams, Camilla Jäderholm, Siv Hood, Judy Barrows, Britta Ottersgard, Heléne Karlsson, Lotta Askerlund och Anita Benson.



Roslista



och Västerås, Lund, Dalarna, Finland. Sju stycken är födda i USA. Några enstaka kommer från de nordiska grannländerna, men vi har också medlemmar från Tyskland, Ryssland, Luxemburg och Irak. En stor och härlig mångfald.

Om du undrar var du kan hitta Sweor kan Anita Benson meddela att 82 stycken bor i San Francisco, 15 i vardera Walnut Creek, San Rafael eller Berkeley, 13 stycken i San Jose och lika många i Palo Alto, 9 stycken i Menlo Park och i Saratoga, 7 stycken i Sunnyvale, 6 stycken i Danville, liksom i Concord och Los Altos och slutligen 10 stycken vardera i San Mateo, Oakland och Mill Valley.

Många Sweor är hemmafruar eller pensionärer, men det finns också ett antal egenföretagare, läkare och sjuksköterskor, vinodlare, forskare, mäklare och flygvärdinnor. Det finns också en professionell golfare, en sjökapten, en croupier och en silver- och guldsmed.

Om du glömmet bort vad någon heter, chansa på Karin, för vi har hela 17 stycken! Anna, Birgitta, Eva eller Kerstin är också populära namn med 13 stycken vardera. Därefter finns det 12 stycken Ulla, 11 Helena eller Helene och 10 stycken vardera av Elisabeth och Lena.

Jag tror att alla de 100 medlemmarna på årsmötet känner sig nöjda med året som gått, och förväntansfulla inför året som ska komma. Med den erfarna styrelsen kan vi känna oss trygga och se fram emot allt kul som väntar oss år 2011.

Det var många Sweor som skulle tackas för sina insatser under året. Alla tilldelades en ros och vissa Sweor gick från årsmötet med en hel bukett.

Agneta Bendsjö-Schipper
Anita Benson
Anna Hansson Shea
Anna Kemdal Pho
Anna Nilsson
Ann Faut
Barbro Johannesson
Barbro Osher
Birgitta Durrett
Camilla Jäderholm
Camilla Podowski
Christina Einstein
Christine Forssell
Elisabeth Fredricsson
Elisabeth Lamoureux
Eva Buxton
Gunnel Tottie
Gun Bolin
Gun Johnston
Helena Simon
Heléne Karlsson
Inger Skogström
Jenny Folkesson
Kajsa Murphy
Karin Seeman
Kerstin Eriksson-Splawn
Linda McCulloch
Linda Dahl
Lisa Carlsson
Lotta Askerlund
Nina Webber
Siv Hood
Siv Richards
Ulla Sabelström
Ulla Wikander-Reilly

TACK...

Thank you, Merci, Dziekuje, Danke för de vackra blommorna jag fick på årsmötet och att jag fått äran av att vara er ordförande under 2010.

Efter sju år i olika SWEA-styrelser ser jag fram emot ett spännande SWEA-år som "vanlig" medlem! Det är viktigt att byta ut besättning i styrelsen regelbundet; det behövs nytt, friskt blod i en styrelse som lär sig - men också ifrågasätter - vanor och rutiner. Det är oerhört viktigt att också ha styrelsemedlemmar som varit med ett tag och kan tala om varför vi gör på ett visst sätt och kanske också förklara - och ibland också försvara - tillvägagångssättet för oss nya. Det är väl så att "lagom är bäst" - och jag tycker att vi har fått en lagom blandning av gammalt och nytt i 2011 års styrelse. Den kommer att fortsätta driva SWEA San Francisco framåt utan att återuppfinna hjulet eller falla i gamla kända hjulspår.

Det bästa med SWEA är att jag inte behöver vara med i styrelsen för att hjälpa till när jag ser något som borde förbättras eller ett behov av något program som jag saknar! Det är ju alla vi enskilda Sweor som gör vår organisation så bra - oavsett om vi sitter i styrelsen eller inte!

Stor kram till er alla,

Camilla



BESTÄLL DIN ADRESSBOK – SENAST DEN 31 MARS!

Efter önskemål från många medlemmar kommer vi igen att erbjuda vår adressbok i tryckt format. Beställ en tryckt adressbok senast den **31 mars** via e-post till adressbok2011@sweasanfrancisco.org (ange ditt namn som "Subject" i ditt e-brev) eller telefon till Siv Hood, 415-927-4015.

För att finnas med i den tryckta adressboken måste din medlemsavgift till SWEA vara betald senast den **31 mars**. Betala via PayPal (<http://swea.org>; välj San Francisco under lokalavdelningar; medlemskap; betala medlemsavgiften) eller skicka en check på 55 dollar till Siv Richards, 41 Bay Park Terrace, Alameda, CA 94502.

För att annonsera i Gula Sidorna i adressboken, kontakta Camilla Podowski, camilla.podowski@gmail.com, 925-949-8919, senast den **31 mars**.

Adressboken kommer att delas ut på vårmiddagen och kan därefter upphämtas på olika ställen i Bay Area. I undantagsfall skickar vi adressboken med post.

Vi kommer även i fortsättningen att skicka ut adresslistor i elektronisk format.



NY MAMMAGRUPP I EAST BAY

ANN HÄGERLIND EKEHOV

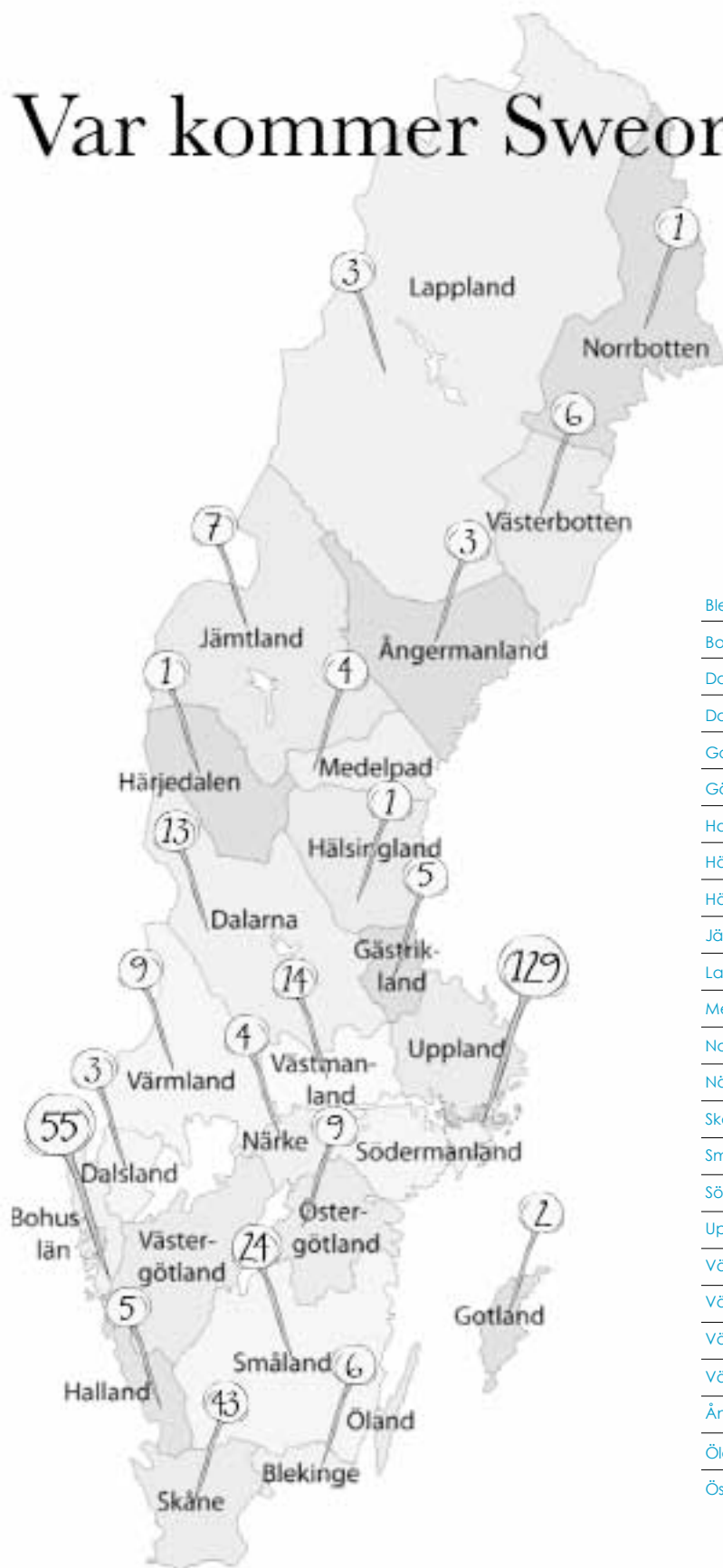
I mitten av januari startades en ny mammagrupp för alla SWEA-mammor i East Bay området. Sedan tidigare finns en mammagrupp i South Bay men eftersom det var för långt för många att åka dit fanns ett behov av att starta en grupp i de östra delarna av Bay Area.

Gruppen träffas varannan vecka (se SWEAs kalendarium och utskick för information om tid och plats). Barnen är i åldrarna 0-5 år, alltså upp till skolåldern men alla är välkomna. Gruppen träffas på olika platser, bland annat har vi besökt Lawrence Hall of Science i Berkeley och the Little Farm i Tilden

Park. Framåt våren då vädret blir mer stabilt kommer vi att träffas i någon lekpark. Upplägget på träffarna är enkelt – gruppen utbyter erfarenheter, fikar, låter barnen leka och pratar svenska. Förhoppningen är att fler och fler Swear med små barn ska ansluta till mammagruppen och att den kan bidra till att nya medlemmar hittar till SWEA.

Är du intresserad av att komma på mammaträffarna i East Bay? Alla mammor är välkomna, inte bara de som bor i East Bay. Kontakta Ann Hägerlind Ekehov på [ann.hagerlind@gmail.com](mailto:hagerlind@gmail.com) eller 415-412-5312. Välkommen!

Var kommer Sweorna ifrån?



ANNA KEMDAL PHO

SWEA-Nytt har tagit reda på vilka svenska landskap Sweorna i San Francisco Bay Area kommer ifrån. Eftersom väldigt många kommer från Stockholm och Göteborg, så har vi slagit ihop Uppland med Södermanland och Bohuslän med Västergötland. Av våra 397 Sweor kommer 347 från ett svenskt landskap. 26 Sweor har valt att inte ange ursprungsort. Nio är födda i USA, tio i våra nordiska grannländer, fyra i andra europeiska länder och en i Mellanöstern. Det finns 25 landskap i Sverige och vi har 24 (alla utom Öland) representerade i Bay Area.

Blekinge	ekoxe	kungsljus (eller ek)
Bohuslän	knubbsöl	vildkaprifol
Dalarna	bergguv	ängsklocka
Dalsland	corp	förgåtmeje
Gotland	igekott	murgröna
Gästrikland	tjäder	liljekonvalj
Halland	lax	hårginst
Hälsingland	lo	lin
Härjedalen	brunbjörn	mosippa
Jämtland	älg	brunkulla
Lappland	fjällräv	fjällsippa
Medelpad	skogshare	gran
Norrbotten	lavskrika	åkerbär
Närke	hasselmus	gullviva
Skåne	kronhjort	prästkrage
Småland	utter	linnea
Södermanland	fiskljuse	vit näckros
Uppland	havsörn	kungsängslilja
Värmland	varg	skogsstjärna
Västerbotten	storspov	kung karls spira
Västergötland	trana	ljung
Västmanland	rådjur	mistel
Ångermanland	bäver	styvmorsviol
Öland	näktergal	ölandssolvända
Östergötland	knölsvan	blåklint

Källa: <http://www.ne.se/ludwig.lub.lv.se/lang/landskap/237219>
Kartan är hämtad från <http://commons.wikimedia.org/wiki/User:Koyos>

SWEOR KAN

KARIN SEEMAN



Vad gör du till vardags?

Arbetar som facköversättare för ett antal översättningsbyråer.

Varför valde du detta?

Jag valde det inte, det bara hände. Vår SWEA-syster Bridget Strömberg Brink hade ett översättningsjobb som hon inte hade tid att genomföra, eftersom hon skulle ta över som redaktör för tidningen Vestkusten och frågade om jag var intresserad. Det var jag och sen har det gått av bara farten; det visade sig att jag hade en hel del färdigheter som passade, och att jag hade rätt läggning för jobbet – jag kan sitta själv i timmar och bara kommunicera med en dator... Det skadade ju heller inte att det föll på plats precis när mitt jobb på svenska konsulatet drogs in, och det visade sig att det gick att tjäna pengar på det.

Vad gör du på fritiden?

Läser, promenerar, lyssnar på musik, går på

konserter, balett och opera (när jag har råd!), reser. Har nyligen blivit hundmormor till jättegulliga minipinschern Laila, och hon ser till att jag får motion. Jag har efter några års uppehåll börjat sticka igen och det är jättekul!

Familj?

Sonen Aaron, 44 år, musiker och dottern Rebecca, 41 år, musikprofessor och dirigent för kören Sacred and Profane.

Varför blev du Swea?

Det var naturligt och kändes som rätt grupp för mig. Jag tyckte inte att jag passade i de svenska organisationer som fanns, så det var välkommet när Barbro Osher startade en SWEA-avdelning i San Francisco, där jag träffade andra som kommit till USA under liknande förhållanden som jag. Har varit med från början, men missade tyvärr det allra första mötet.

SWEA I KORTHET

SWEA, Swedish Women's Educational Association, Inc., är en global ideell förening för svenska och svensktalande kvinnor som är eller har varit bosatta utomlands. Genom att samla Sweor kring vårt gemensamma språk, vårt svenska ursprung och kulturarv blir SWEA både en träffpunkt och ett skydds nät med länkar över hela världen som gör livet utomlands lättare och ger stöd vid utflyttning och återkomst till Sverige.

SWEAs syfte är att värna om det svenska språket, stödja och sprida kännedom om svensk kultur och svenska traditioner, förmedla personliga och professionella kontakter, samt etablera ett nätverk Sweor emellan över hela världen.

SWEA stöder utbildning genom stipendier samt olika projekt med svensk anknytning. Idag har SWEA runt 8 000 medlemmar med 77 lokalföreningar i 35 länder på fem kontinenter. Föreningen startades av Agneta Nilsson i Los Angeles 1979. Prinsessan Christina, fru Magnuson, är föreningens hedersordförande. Ordförande sedan 2007 är Åsa-Lena Löf.



Foto: Hakon Særdal

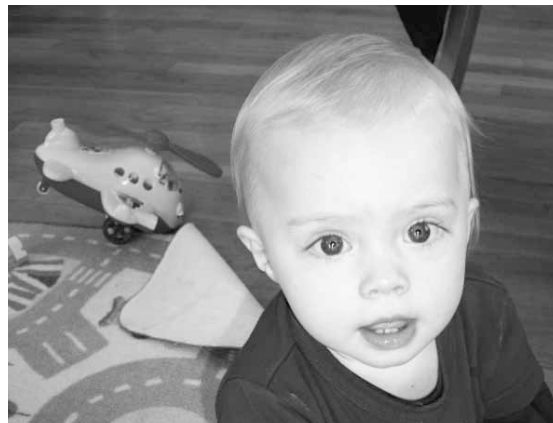


Foto: Carina Hannus

Ibland tar livet stora skutt...

CARINA HANNUS

... och ingenting blir sig likt. Det här känner vi alla till. Ibland är skutten positiva och bra och ibland så är det åt det sämre hållet. För mig har livet tagit ett jätteskutt till USA, till San Francisco och till den Svenska kyrkan på Hyde Street. Jag är den nya assistenten här! Roligt, utmanande, läskigt, fantastiskt och livsomtumlande! Allt i en enda salig röra.

Vem är jag då? En 51-årig livsbejakande, fränkskild tvåbarnsmor som lever ett gott och rikt liv. Jag har precis som många andra fått en del törnar under livets gång så jag kan nog säga att jag har en hel del livserfarenhet att ösa ur och det känns väldigt tryggt nu när jag är här. Jag har arbetat som sjuksköterska och barnmorska och är sedan sex år tillbaka vigd diakon i Svenska kyrkan. Jag kommer senast från en liten landsorts-

församling, Östervåla-Harbo pastorat, sju mil nordväst om Uppsala. Där bor cirka 4 000 församlingstillhöriga så ni kan ju tänka er vilken skillnad det är med det liv jag lever här jämfört med mitt dåvarande. Jag har många skiftande intressen. Jag tycker om att läsa, lyssna på musik av olika slag, dansa och ägna mig åt olika sorters kreativt skapande. Ett stort intresse som inte är så svårt att få sitt lystmäte av här är att lära känna nya vänner och uppleva nya spännande miljöer.

I mitt arbete kommer jag att ansvara för Småbarnsträffarna kl 10.00 på onsdagarna i kyrkan. Vi sjunger svenska barnvisor, har en kort andakt och leker och har kul tillsammans. Fokus är på de mindre barnen men alla är lika välkomna, ung som gammal, kvinna som man. Som barnmorska

ligger ungdomar mig varmt om hjärtat, så jag kommer att anordna au pair-träffar framöver. Mer information kommer senare. På onsdagarna är det jag som står för kafeterian och våfflorna i kyrkan och den andra helgen i månaden kommer Staffan Simonsson, vår kyrkoherde, som är stationerad i Los Angeles hit och då ser ni oss i gudstjänsten. Förutom detta så finns jag till för samtal om allt mellan himmel och jord och för hem- och sjukbesök. Jag samarbetar även med konsulatet i konsulära ärenden. Var inte rädd för att ta kontakt med mig om du tror jag kan göra något för dig eller för någon i din omgivning. Alla samtal med mig sker med tystnadsplikt. Hör av dig, vi behöver alla varandra!

Allt gott önskar jag er alla!!!

SCANDIA Travel Unlimited

T 415.552.5300 F 415.552.5076
76 Gough Street, San Francisco, CA 94102
E-mail: travel@scandiatravelsfo.com



Foto: Anna Nilsson

Tröst i kaos

STAFFAN SIMONSSON
Kyrkoherde, Svenska kyrkan i San Francisco

Inför uppbrott och förvandling lär oss glömma bort vårt jag. Driv oss ut att bygga broar till en okänd morgondag. (Sv Ps 285:3)

Livet är ständig förändring - på gott och ont. Uppbrott från gammalt och välkänt, uppbrott för att söka nya vägar och nya utmaningar.

Leva i förändring

Skapelsen lever i samma spänning mellan förändring och status quo, där förändring oftast sker långsamt över lång tid men ibland sker sprängvis och plötsligt. Vi kan förhålla oss på helt olika sätt till olika typer av förändring - allt ifrån att kasta

sig handlost ut i det okända till att kämpa intensivt för att bevara det som är.

Bygga broar

Jag har inte helt lätt med formuleringen "att glömma bort vårt jag". Det kan tolkas som en uppmuntran till självförnekelse och självförakt, en livshållning som strävar efter att ta ifrån oss värdighet och integritet, upptäckarlust och ifrågasättande. Men om det "jag" psalmen talar om är det jag i oss som vill ha kontroll och kontinuitet, som vill motverka förändring och hindra nytt liv, nya idéer och nya möjligheter att spira och berika människors liv, då har psalmförfattarna en poäng: Vi kan inte bygga broar

VÄLKOMMEN

till svensk mässa den andra söndagen i varje månad kl. 11.00. Kyrkkaffe serveras efter mässan.

Norska sjömanskyrkan
2454 Hyde street, San Francisco

Kyrkoherde Staffan Simonsson

Diakon och assistent Carina Hannus
carina.hannus@svenskakyrkan.se
Mobiltelefon: 415-632-8504

Svenska kyrkan 
SAN FRANCISCO

till en okänd, förhoppningsvis ljusare morgondag om vi inte är beredda att överge en del av det som varit och sträva mot det som kommer till oss från framtiden. Poängen med allt brobyggande är ju dessutom att det alltid finns minst två brofästen - det finns ingen väg genom eller till en varaktig och god förändring som inte har sitt fäste i både det som har varit och i det som ska komma. Mitt hopp och min bön är att psalmsversens ord ska motverka och befria från rädsla och oro i tider av uppbrott och förvandling och inspirera oss att med frimodighet och tillit möta det förhoppningsvis goda liv som väntar i den framtid vi var och en får ta emot.

Må Gud välsigna dig!

Katarina Keane  katkeane@cox.net
(619) 298-4353

Svenska Böcker

Starta en svensk bokklubb!

Jag importerar och säljer nya, svenska pocketböcker och hjälper dig gärna att komma igång.

Ät, spill och var glad!

Vi säljer vackra akrylbehandlade dukar till alla tillfällen. Bara att torka av eller tvätta i tvättmaskinen! Se våra dukar, tillsammans med vårt stora utbud av baby- och barn-produkter på www.mimithesardine.com. Eller besök vår Outlet store i San Rafael för bra priser på unika varor, sekunda och stuvar!

Välkomna!



999 Andersen Drive suite 110, San Rafael. Tel (415) 256 9222, (866) 234 6464

SWEA-PORTRÄTT

EN DAG MED ULLA GEE

KATARINA BENNICH

Solen skiner över Walnut Creek. På stationen blir jag upphämtad i Ulla Gees nya Saab. Vi kör hem till henne och så fort jag satt mig ner i bilen känner jag att det är en trevlig dag jag har framför mig. Jag börjar med att berätta lite om mig, men sen är det Ullas tur att berätta.

Historien börjar på Wollmar Yxkullsgatan på Södermalm i Stockholm år 1930 då Ulla Elisabeth Klingman föds. Hon gick i Katarina Södra Skola, Södermalms Kommunala Flickläroverk, Vasastans Kommunala Flickskola och studerade slutligen på Karolinska Institutet. På Karolinska Institutet utbildade hon sig till laboratorieassistent, eller preparatris som det också kallas. Det innebär att man förbereder vävnader för att granskas i mikroskop genom att skära dem i tunna, tunna skivor. Det var det yrket som gjorde att hon vid 23 års ålder blev avvinkad av sin gråtande familj på Bromma flygplats en mörk januarieftermiddag. Året var 1954 och för första gången i sitt liv skulle Ulla flyga, och inte vart som helst, utan en totalt 36 timmars långflygning till USAs östkust. Hon reste med ett av SAS första plan som flög över Nordpolen. Det var så unikt att hon fick ta emot ett certifikat som bevis på resan.

Ulla hade fått en praktikplats som preparatris i Springville söder om Buffalo och var glad och förväntansfull. Men väl på planet kom tårarna. Skulle hon någonsin få se sin familj och Sverige igen? Kanske kände hon på sig redan då att USA skulle komma att bli hennes nya hemland.



Men träffa sin familj igen, det fick hon, ett och ett halvt år senare när hennes visum gått ut och hon var tvungen att återvända till Sverige. Innan Ulla återvände till Sverige hann hon med ett besök hos sin bästa vän som bodde på USAs motsatta kust, närmare bestämt i San Francisco. Väl hemma i Sverige flyttade hon in hos sin familj vid Odenplan. Men att bo med föräldrarna efter att ha levt på egen hand i ett annat land och dessutom haft en egen Pontiac av 1948 års modell blev för påfrestande. Med

San Francisco färskt i minnet tog det bara ett och ett halvt år, sen var Ulla tillbaka i USA. Den här gången emigrerade hon på riktigt.

- I San Francisco hade människorna på sig shorts och var sportiga, avslappnade och öppna på ett sätt som inte förekom på USAs östkust, där man var tvungen att ha hatt i kyrkan och handskar på stan. Kärleken till San Francisco var ett faktum och den har hållit i sig i över 50 år.

Ulla erkänner att det finns gånger då hon verkligen längtat hem och att det är en längtan som aldrig vill släppa helt.

- Första åren jag var borta ringde jag inte hem någon gång för det var alldeles för dyrt. Jag spelade in min röst på en grammfonskiva som jag skickade hem till Sverige, för att min familj skulle få höra min röst. När jag väl kom hem såg jag att de hade lyssnat på skivan så många gånger så att nålen nästan gjort hål i den.

När hon återvände till USA nästa omgång ringde hon hem en gång. Samtalet varade i 15 minuter och kostade 72 dollar och 50 cent. Utvecklingen har gått framåt sedan dess och idag funderar Ulla på att skaffa Skype.

I San Francisco fick Ulla chansen att utbilda sig till sitt drömyrke, cytologassistent. Det var på jobbet som hon träffade sin dåvarande man och tog namnet Gee. Ulla har också studerat både psykologi och rättsvetenskap.

Vi sitter i soffan i Ullas insatslägenhet i Walnut Creek, där hon bott i 26 år. Tidigare har hon bott i Golden Gate Heights, Los Gatos och i Lompoc nära Santa Barbara. Hon har fått nog av stadslivet med alla människor och all trängsel. I Walnut Creek trivs hon bra och njuter av närheten till naturen. Varje dag promenerar hon runt en närliggande sjö tillsammans med en svensk väninna.

Lägenheten är rymlig och hemtrevlig. Vid köksbordets ben hänger gummiband som Ulla använder för att träna. Igår var hon på yoga och det känner hon i kroppen idag, efter julhelgens ledighet.

” Hon reste med ett av SAS första plan som flög över nordpolen. Det var så unikt att hon fick ta emot ett certifikat som bevis på resan. ”

Anekdoterna ur Ullas liv verkar aldrig sina, och jag glömmet nästan bort att jag är hungrig. Det behöver jag inte vara länge för Ulla dukar fram krabba, färskt bröd och en god sallad. Och de spännande historierna, de fortsätter.

I hallen står en ryggsäck fullpackad med konservburkar, en hjälm, skyddsglasögon och brandsläckarutrustning. Ulla är med i CERT, Community Emergency Response Team, för att kunna hjälpa till vid en jord-

bävning. Att släcka bränder gillar hon.

Vid 69 års ålder kände Ulla att det var dags att lägga karriären som cytologassistent på hyllan, trots att hennes kollegor försökte övertala henne att stanna. Var de senaste 12 åren tagit vägen kan hon för sitt liv inte förstå. Men någonstans mellan alla utflykter med SWEA, en 21 dagar lång tältsemester i Kenya, långa promenader och en egenhändigt utförd renovering har Ulla hunnit uppnå den imponerande åldern av 80 år.

-Berättade jag för resten att jag tagit flygcertifikat, frågar Ulla när vi är på väg tillbaka till stationen.

Att Ulla är en fängslande person med många intressanta historier i bagaget råder det ingen tvekan om. Inte heller om att det kommer skapas många fler. Nästa utmaning hon vill ta sig an är att lära sig crawla i australiensk stil.



Bild från oktober då Sweorna firade Ullas födelsedag.

EN LITTERÄR EFTERMIDDAG

MED STINA KATCHADOURIAN HEMMA HOS GENERALKONSUL BARBRO OSHER

AMI RÅDSTRÖM DITZEL

En söndag i oktober samlades ett fyrtiotal Sweor hemma hos Barbro Osher för att få lyssna på vår Swea, författarinnan Stina Katchadourian. Stina berättade om sin senaste bok, *The Lapp King's Daughter, A Family's Journey Through Finland's Wars*. Hon avslöjade att namnet till boken härstammar från tiden då hon befann sig i Luleå. Hon ville imponera på flickorna i klassen och sa att hon var lappkungens dotter.

Som sig bör inleddes eftermiddagen med mingel då vi smuttade på vin och knaprade på de underbart läckra tilltuggen. Gun Bolin och Siv Hood var de kreativa skaparna i det avseendet. När lekamen fått sitt, var det dags att sätta sig ner och få den andliga spisen.

Stina började med att berätta att detta var första gången hon berättade om tillkomsten av boken på svenska. Hon hade faktiskt bara berättat om den en gång tidigare och det var på engelska för en amerikansk klubb i Helsingfors.

För många år sedan fick Stina ett paket av sin mamma. Det paketet skulle öppnas först efter moderns bortgång. Hon fick veta att det innehöll hennes föräldrars brevväxling, från tiden de lärde känna varandra och under de år de var separerade under de olika finska krigen. Tidigare har Stina skrivit en bok om sin armeniska svärmor Efronia,

baserad på svärmoderns dagböcker och översatta av Stinas man. Det låg därför nära till hands att även dessa brev skulle kunna bli en bok.

I februari 1996, nio år efter moderns bortgång, hade Stina förmånen att få tillbringa en månad på en konstnärretreat i New Hampshire. Hon hade en egen liten stuga där hon kunde vara helt ostörd. Inne på stugans bord hade Stina lagt fram innehålllet i paketet från sin mamma. Det var två stora buntar i brunt omslagspapper. De var märkta "Brev från Nunki till Lale" och "Brev till Lale från Nunki", 1926 – 1946". Det tog Stina två dagar av promenader i de vackra omgivningarna innan hon mäktade öppna paketet.

Båda föräldrarna hade varit överens om att dela denna skatt med Stina och hennes äldre syster Maj. Fadern hade sorterat breven i kronologisk ordning. Stina placerade ut breven på bordet med faderns brev på ena sidan och moderns på den andra. Det tog Stina en hel månad att läsa igenom denna dialog, som hon kallar den bästa gåva de någonsin gett henne.

Nunki och Lale träffades första gången hemma hos Lale och hans rumskamrat Gunnar, som var förlovad med Nunki. Lale blev kär i Nunki vid första ögonkastet, och han ifrågasatte sin egen sundhet. Hon skulle ju

gifta sig med hans vän. Datumet var redan bestämt. När han blev tillfrågad att bli marskalk vid deras bröllop, svarade han jakande, men med mycket tungt hjärta. Han började mentalt förbereda sig på att se sin älskade gå nerför gången mot honom, men till hans väns armar. Tre månader innan vigseln blev fästmannen akut sjuk i hög feber och två dagar senare avled han. Nunki behövde nu en axel att gråta mot efter denna enorma sorg. Axeln tillhörde Lale. Nunki var otröstlig och var till och från djupt deprimerad av saknaden av sin avlidne Gunnar. Lale väntade tålmodigt på henne. Efter två år bekände Nunki att hon nog kunde älska Lale och de två gifte sig i lägenheten de skulle bo i under de närmsta tre åren.

Boken beskriver de två huvudpersonernas bakgrund och berättar deras kärlekssaga, som under många år hölls levande genom deras brev, eftersom Lale var inkallad till den finska armén att försvara Finland mot dåvarande Sovjetunionen. Nunki och döttrarna evakuerades från Helsingfors, först till farmor i Vasa och senare till finsk-svenska gränsen för vidare transport till Luleå i Sverige i skydd av mörkret.

Stina berättade så levande om familjens umbäranden under krigen och hur de till slut kunde återförenas i Helsingfors.

Vad jag förstår var vi många i publiken



Stina som barn i svenska Lappland

som inte alls kände till hur utplundrat Finland och finländarna blev under dessa krig. Visst hade jag hört talas om hur finska barn kom till Sverige för att undkomma krig, men hade ingen aning om omfattningen av den evakueringen. Lisa Wiborg berättade att hon som ung lotta deltog i mottagandet av finska barn på järnvägsstationen i Örebro.

Tack Stina, för en mycket intressant presentation. Efteråt hade vi möjlighet att inhandla boken och få den signerad av författarinnan. Tyvärr hade Stina varit blygsam och inte tagit med sig tillräckligt med exemplar för alla, men jag tillhörde en av de lyckliga, som kunde skynda hem för att börja läsa boken. Det var oerhört svårt att lägga ner den innan den var färdigläst. Det är en nyanserad och välskriven historia, som jag varmt rekommenderar alla att läsa.

Stinas bok *The Lapp King's Daughter* kommer ut på svenska i höst



Forts. från baksidan

in honom, när han gästade San Francisco. Joshua visade sin splitternya DVD från Colorado Public Television, en film som kommer att visas på PBS inom kort.

Birger Sandzén föddes i Västergötland, blev Zorns elev på Konstnärsklubben i Stockholm och studerade konst i Paris innan han flyttade till Lindsborg, Kansas 1894. Han var inspirerad av postimpressionismen, men var långt före sin tid med hittills okända, sprakande färger från blixtrande lila till turkos, framför allt när han målade Klippiga Bergen och vyer från Mexiko. Han förälskade sig i västerns ljus, glödande färger och

vida landskap, men höll Sveriges och Kansas natur lika kär. Dessutom skrev han! Vilken fantastisk och ovanlig kombination!

James M. Kaplan, som blev hedrad av Carl XVI Gustaf med Kungliga Nordstjärneorden för sin forskning och sitt engagemang i svenskt kulturliv, har skrivit en bok om Sandzén, nyligen utgiven av Nordic Studies Press i Chicago. (www.nordicstudiespress.com)

Helt omtumlade av bekantskapen med Birger Sandzén gick vi ut i det ljuva solskenet, fyllda av nya intryck, och nu väntar vi ivrigt på att få njuta ännu en gång, när PBS sänder filmen i vår.



Målningen heter *Sunset Estes Park* och målades 1921



Vårfärg.

ÄNNU EN VÄRLDS-
BERÖMD SVENSKI!

GUN JOHNSTON

För att vara ett så litet land med så få invånare, har den långa vinterns land, Sverige, sänt många författare, uppfinnare, biologer, forskare och inte minst konstnärer ut i världen under århundradena.

Många var vi som aldrig hört talas om den svenskamerikanske konstnären Birger Sandzén när vi samlades på Swedish-American Hall i början på året för att ta del av den strålande dokumentär med mycket passande titel, "Ecstasy of Color", som är resultatet av Joshua V. Hassels forskning för att få fram ett historiskt porträtt av Zorns elev, Sandzén. Eftersom Joshua bland annat haft Barbro Oshers "Pro Suecia Foundation" till hjälp med kostnaderna, passade SWEA på att bjuda



Forts. på sid 27

The Island, målades 1923 av Birger Sandzén.